

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
9 June 2004Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Тридцать седьмая сессия
Нью-Йорк, 14–25 июня 2004 года

**Введение к краткому сборнику прецедентного права
по Конвенции Организации Объединенных Наций
о купле–продаже**

Записка Секретариата

1. За двадцать пять лет своего существования Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров 1980 года (Конвенция или КМКПТ) стала важным инструментом международной торговли. Конвенция обеспечивает единообразную основу для заключения договоров купли–продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах. Определяя права и обязательства сторон в ясной и легко доступной форме, Конвенция обеспечивает повышение предсказуемости в области права международной торговли, способствуя, таким образом, снижению издержек на совершение сделок.

2. По состоянию на 1 мая 2004 года сторонами Конвенции являлись 63 государства, которые представляют все правовые системы и имеют различные экономические системы и на долю которых приходится в общей сложности свыше двух третей мирового объема товарооборота¹. Постоянно возрастает количество научных работ, посвященных Конвенции², а также количество соответствующих судебных прецедентов – в настоящее время насчитывается свыше 1 000 дел из различных источников. Вклад Конвенции в дело унификации права международной торговли, несомненно, является существенным.

3. Одна из причин широкого принятия Конвенции заключается в ее гибкости. Для придания ей такой гибкости разработчики Конвенции использовали различные средства и, в частности, применяли нейтральную терминологию, стремились обеспечить всеобщее соблюдение принципа добросовестности в международной торговле, установили правило, согласно которому следует использовать общие принципы, лежащие в основе Конвенции, для устранения любых пробелов в своде стандартов, устанавливаемых Конвенцией³, а также



признали обязательный характер согласованных обычаев и устоявшейся практики⁴.

4. Особое внимание разработчики Конвенции уделили тому, чтобы не допустить использования правовых концепций, которые характерны только для определенной правовой традиции и часто подкрепляются целым рядом широко известных прецедентов и соответствующей литературой, но которые трудно применимы в других правовых системах. Такой подход к работе над текстом обусловлен желанием обеспечить согласование с помощью Конвенции материального права как можно большего числа государств независимо от их правовой традиции.

5. Примером такого подхода является статья 79 Конвенции, в тексте которой не упоминаются типичные для различных национальных систем термины, такие, как "трудности", "форс-мажорные обстоятельства" или "непреодолимая сила", а вместо этого перечисляются те обстоятельства, которые могут оправдать невыполнение обязательств. Об отказе от использования сложных правовых понятий, которые на национальном уровне часто толкуются весьма неопределенно, и о стремлении разложить их на составляющие компоненты свидетельствует замена термина "поставка товара" рядом положений, связанных с выполнением обязательств и переходом риска. Аналогичным образом, используемое в Конвенции понятие "расторжение договора" вводит правовую концепцию, которая может частично повторять целый ряд общеизвестных национальных концепций и предусматривает самостоятельное и независимое толкование.

6. Кроме того, для достижения гибкости составителями Конвенции были разработаны правовые нормы, которые легче применять в различных отраслях торговли, чем соответствующие национальные предписания. Так, в статье 39 Конвенции предусмотрена необходимость извещения продавца о несоответствии товара в "разумный" срок без указания конкретного предельного срока.

7. Высокая степень применимости Конвенции к новым видам торговой практики обеспечивается сочетанием ее основных положений, соответствующей терминологии и методов работы над текстом.

8. Подход, использованный разработчиками Конвенции, направлен на содействие согласованию права международной торговли. В этой связи возрастает также необходимость единообразного толкования текста Конвенции в различных правовых системах, в которых Конвенция вводится в действие. Поэтому вопрос о единообразном толковании Конвенции на основе как национального, так и иностранного прецедентного права заслуживает особого внимания. В этой связи следует напомнить, что в статье 7 (1) Конвенции устанавливается единый стандарт для толкования ее положений: "При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении [...]"⁵.

9. Хотя это положение и является крайне важным для установления общих стандартов в области толкования, для обеспечения единообразного толкования необходимо на систематической и объективной основе должным образом обеспечить распространение судебных и арбитражных решений. Подготовка таких материалов – дело нужное и полезное, которое выходит за рамки

разработки рекомендаций по вопросам урегулирования споров. Такие материалы, например, могли бы оказать неоценимую помощь лицам, составляющим договоры на основе Конвенции, и способствовать ее изучению и распространению. Кроме того, они позволяют подчеркнуть международный характер положений Конвенции и таким образом способствуют росту числа государств – участников Конвенции.

10. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в соответствии со своим мандатом⁶ разработала инструментарий, необходимый для глубокого понимания Конвенции и ее единообразного толкования.

11. В частности, была разработана система представления докладов относительно прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)⁷. Система ППТЮ была создана для оказания помощи судьям, арбитрам, адвокатам и сторонам коммерческих сделок на основе ознакомления с решениями судов и арбитражных органов по вопросам толкования текстов ЮНСИТРАЛ и, таким образом, для содействия единообразному толкованию и применению этих текстов.

12. Система ППТЮ охватывает прецедентное право, связанное с конвенциями и типовыми законами, подготовленными ЮНСИТРАЛ, однако большинство дел относится к Конвенции, а также к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года.

13. На страновом уровне обзор соответствующих судебных решений осуществляется сетью национальных корреспондентов, которые назначаются правительствами стран, являющихся участниками по крайней мере одной конвенции ЮНСИТРАЛ или принявших по крайней мере один типовой закон ЮНСИТРАЛ, и которые представляют сообщения об этих решениях в Секретариат ЮНСИТРАЛ в виде резюме. Секретариат редактирует и индексирует эти резюме и публикует их в серии ППТЮ.

14. Корреспондентская сеть позволяет охватить значительное число национальных правовых систем. Распространению информации в значительной степени способствует издание публикаций ППТЮ на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, что является отличительной особенностью докладов по прецедентному праву в области КМКПТ. Оба этих фактора являются ключевыми для целей единообразного толкования в максимально широких масштабах.

15. Поскольку в системе ППТЮ собирается информация по значительному количеству дел, связанных с КМКПТ, Комиссия потребовала разработать инструмент, специально предназначенный для публикации отбираемой информации по вопросам толкования Конвенции в четкой, сжатой и объективной форме⁸. В результате был подготовлен краткий сборник прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже.

16. Создание системы ППТЮ в значительной степени способствовало единообразному толкованию Конвенции. Предполагается, что и краткий сборник также будет способствовать достижению этой цели.

17. Представляемая в кратком сборнике информация разбивается на главы, соответствующие статьям Конвенции. В каждой главе содержится краткий обзор

соответствующего прецедентного права, подчеркиваются общие моменты и указываются расхождения. Поскольку краткий сборник должен отражать эволюцию прецедентного права, его необходимо периодически обновлять, и для этого будут готовиться отдельные главы вместо устаревших. Хотя в рамках системы ППТЮ сообщения о делах представляются только в виде резюме, в кратком сборнике имеются также ссылки на полный текст соответствующих решений, когда необходимо обосновать ту или иную точку зрения.

18. Краткий справочник подготовлен на основе сотрудничества между национальными корреспондентами и Секретариатом ЮНСИТРАЛ. В его разработку значительный вклад внесли также профессор Франко Феррари, Università degli Studi di Verona – Facoltà di Giurisprudenza, профессор Харри Флечнер, Питтсбургский университет, факультет права; профессор Ульрих Магнус, Universität Hamburg – Fachbereich Rechtswissenschaft, профессор Петер Виншип, Южнометодистский университет, факультет права; и профессор Клод Витц, Lehrstuhl für französisches Zivilrecht – Universität des Saarlandes, которые принимали участие в подготовке первого проекта сборника.

Примечания

- ¹ Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров, 1980 год, United Nations *Treaty Series*, vol. 1498, p. 3. Депозитарием КМКПТ является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Точную информацию о ее статусе можно получить из сборника договоров Организации Объединенных Наций в Интернете (<http://untreaty.un.org/>). Аналогичная информация содержится также на веб–сайте ЮНСИТРАЛ по адресу: <http://www.uncitral.org/>.
- ² ЮНСИТРАЛ ежегодно готовит *"Библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ"* (за 2004 год см. документ Организации Объединенных Наций A/CN.9/566 от 19 апреля 2004 года), с которой можно ознакомиться на веб–сайте ЮНСИТРАЛ: (<http://www.uncitral.org/>).
- ³ Статья 7 КМКПТ: "При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле. Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов – в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права".
- ⁴ Статья 9 КМКПТ: "Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практики, которую они установили в своих взаимных отношениях. При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору или их заключению обычая, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается в договорах данного рода в соответствующей области торговли".
- ⁵ Данное правило является типовым для аналогичных положений в других единообразных международно–правовых документах. См., например, статью 7 (1) Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле ("при толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ... ее международный характер"); статью 3 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле ("при толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение"); статью 8 Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности ("при толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение").

-
- ⁶ ЮНСИТРАЛ следует, в частности, принимать активное участие в "[...] изыскании путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли [...]": резолюция Генеральной Ассамблеи 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, с текстом которой можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org/>).
- ⁷ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии, Нью-Йорк, 11–20 апреля 1988 года, документ Организации Объединенных Наций A/43/17, пункты 98–109. Доклады ППТЮ опубликованы в документах Организации Объединенных Наций A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1–A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/42. С сорока двумя докладами ППТЮ можно также ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org/>).
- ⁸ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать четвертой сессии, 25 июня – 13 июля 2001 года, A/56/17, пункты 391–395, с которым можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org/english/sessions/unc/unc-34/A-56-17e.pdf>).
-